

VERTALING

N. 97 — 115

[C - 97/27033]

12 DECEMBER 1996. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 9 juni 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij) hypothecaire leningen toestaat

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société régionale wallonne du Logement", inzonderheid op artikel 2, § 3, en artikel 4, gewijzigd bij het decreet van 29 oktober 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 juni 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de "Société régionale wallonne du Logement" hypothecaire leningen toestaat, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 28 september 1995, 18 januari 1996 en 14 maart 1996;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het advies van de "Société régionale wallonne du Logement";

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de rentevoeten die worden toegepast op de door het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" toegekende hypothecaire leningen, bepaald moeten worden op grond van het terugbetalingsvermogen van de gegadigde leners en op grond van de rentevoeten die op de kapitaalmarkt worden toegepast voor de aan te gane leningen;

Overwegende dat de financieringsvoorwaarden van het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" de onmiddellijke aanpassing van de toegepaste rentevoeten vereisen;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 3 van het besluit van de Waalse Regering van 9 juni 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de "Société régionale wallonne du Logement" hypothecaire leningen toestaat, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 28 september 1995 en bij het besluit van de Waalse Regering van 18 januari 1996, waarvan de huidige tekst § 1 zal vormen, wordt een als volgt luidende § 2 ingevoegd :

« § 2. De in § 1, eerste lid, bedoelde rentevoeten worden door de maatschappij onder volgende voorwaarden gewijzigd :

a) een wijziging van de rentevoeten met 0,50 % of met een veelvoud van 0,50 % treedt in werking op 1 januari of 1 juli, indien het percentage van de effectieve gemiddelde bruto-opbrengst van de OLO's 10 jaar, dat door het Rentenfonds berekend is, op 15 december of 15 juni 0,50 % of een veelvoud van 0,50 % hoger of lager ligt dan de op 6,75 % vastgestelde referentierente; die wijziging geldt alleen indien de gemiddelde dagelijkse opbrengsten van de OLO's 10 jaar tijdens de eerste zes maanden vóór deze data met 0,50 % of een veelvoud van 0,50 % verschillen van de referentierente;

b) de hoogste rentevoet mag niet hoger zijn dan 8 % en de laagste rentevoet niet lager dan 3 %, behalve met de goedkeuring van de Waalse Regering;

c) iedere wijziging van de loonschalen of van het verschil tussen de in § 1 bedoelde rentevoeten moet ter goedkeuring worden voorgelegd aan de Waalse Regering. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1997.

Art. 3. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 december 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,

R. COLLIGNON

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

F. 97 — 116

[C - 97/27035]

19 DECEMBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant le règlement général pour la protection du travail en ce qui concerne le délai dans lequel les établissements classés doivent être mis en exploitation

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 5 mai 1888 relative à l'inspection des établissements dangereux, insalubres ou incommodes et à la surveillance des machines et chaudières à vapeur, modifiée par les lois du 22 juillet 1974 et du 22 décembre 1989;

Vu le règlement général pour la protection du travail, approuvé par les arrêtés du Régent du 11 février 1946 et du 27 septembre 1947, notamment l'article 11 du titre Ier, chapitre Ier, modifié par l'arrêté royal du 20 octobre 1958;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Considérant que la durée des travaux préparatoires à la mise en exploitation de projets importants peut excéder deux ans sans pour autant que les circonstances locales et les techniques mises en oeuvre ne puissent être considérées comme obsolètes;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1^{er}. Le premier alinéa de l'article 11 du chapitre premier intitulé "Etablissements classés sauf appareils à vapeur" du titre premier du règlement général pour la protection du travail est complété par le texte suivant :

"Pour les établissements de première classe, l'autorité compétente peut prolonger ce délai une seule fois pour une période maximale de deux ans, sur requête spécialement motivée et sur base d'un rapport du fonctionnaire technique compétent, lequel constate les motifs pour lesquels il estime que la prolongation peut être accordée".

Art. 2. Le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 décembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 116

[C - 97/27035]

19. DEZEMBER 1996 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung bezüglich der Frist, in der die klassifizierten Einrichtungen in Betrieb gesetzt werden müssen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 5. Mai 1888 über die Inspektion der gefährlichen, gesundheitsschädlichen oder lästigen Einrichtungen und über die Überwachung der Dampfmaschinen und -kessel in seiner durch die Gesetze vom 22. Juli 1974 und vom 22. Dezember 1989 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der durch die Regentenerlasse vom 11. Februar 1946 und vom 27. September 1947 genehmigten Allgemeinen Arbeitsschutzordnung, insbesondere des Artikels 11 des Titels I, Kapitel I, in seiner durch den königlichen Erlaß vom 20. Oktober 1958 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrats;

In der Erwägung, daß die Dauer der Vorarbeiten für die Inbetriebsetzung von großen Einrichtungen zwei Jahre nicht überschreiten darf, ohne daß die örtlichen Umstände und die in Betrieb gesetzten Techniken dabei als veraltet betrachtet werden können;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - Der erste Absatz von Artikel 11 des "klassifizierte Einrichtungen mit Ausnahme von Dampfgeräten" betitelten Kapitels I des Titels I der Allgemeinen Arbeitsschutzordnung wird mit dem folgenden Text ergänzt:

"Was die Einrichtungen erster Klasse betrifft, darf die zuständige Behörde diese Frist nur ein einziges Mal um höchstens zwei Jahre verlängern, und zwar auf besonders begründeten Antrag und auf Basis eines Berichts des zuständigen technischen Beamten, der die Gründe feststellt, aus denen er denkt, daß die Verlängerung gewährt werden kann."

Art. 2 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. Dezember 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel,
den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

N. 97 — 116

[C - 97/27035]

19 DECEMBER 1996. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, wat betreft de termijn waarin de ingedeelde inrichtingen in bedrijf dienen te worden gesteld

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 5 mei 1888 betreffende het toezicht op de gevaarlijke, ongezonde of hinderlijke inrichtingen en op de stoommachines en -ketels, gewijzigd bij de wetten van 22 juli 1974 en 22 december 1989;

Gelet op het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming, goedgekeurd bij de besluiten van de Regent van 11 februari 1946 en 27 september 1947, inzonderheid op artikel 11 van Titel I, Hoofdstuk I, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 oktober 1958;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Overwegende dat de voorbereidende werken voor de inbedrijfstelling van belangrijke inrichtingen meer dan twee jaar in beslag kunnen nemen, zonder dat de plaatselijke omstandigheden wijzigingen ondergaan en dat de aangewende technieken als voorbereijstreefd beschouwd kunnen worden;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 11, Hoofdstuk I "Vergunningsplichtige inrichtingen, stoomtuigen uitgesloten", Titel I, van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming wordt het eerste lid aangevuld als volgt :

"Voor inrichtingen van eerste klasse kan de bevoegde overheid deze termijn één keer met maximum twee jaar verlengen op speciaal gemotiveerd verzoek en op basis van een verslag van de bevoegde technische ambtenaar, waarbij hij gewag maakt van de redenen waarom hij acht dat de verlenging kan worden verleend."

Art. 2. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 december 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel,
KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 97 — 117

[C - 96/31504]

19 DECEMBRE 1996. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale arrêtant le projet de Plan régional de développement modifiant le Plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995 par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, notamment l'article 20, § 2;

Vu l'arrêté royal du 28 décembre 1972 relatif à la présentation et à la mise en oeuvre des projets de plans et des plans de secteur;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mars 1995 arrêtant le Plan régional de développement;

Vu l'arrêté du 5 décembre 1996 décidant de la modification du cahier des prescriptions urbanistiques littérales de la carte réglementaire de l'affectation du sol du Plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois du 9 août 1980, du 4 juillet 1989 et du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant le risque présent et grandissant de voir certaines entreprises installées en Région de Bruxelles-Capitale et confrontées à des besoins d'extension, quitter la Région de Bruxelles-Capitale en raison des difficultés qu'elles connaissent à développer leur activité tertiaire dans les Périmètres d'industries urbaines du Plan régional de développement si aucune mesure n'est prise pour permettre leur maintien;

Considérant l'importance économique et sociale du maintien des entreprises dans la perspective du développement de la Région de Bruxelles-Capitale;

Considérant la nécessité impérieuse de prendre sans retard les mesures nécessaires au maintien des entreprises existantes implantées en Périmètre d'industries urbaines au Plan régional de développement;

Considérant qu'il convient de permettre sans retard aux entreprises existantes situées en Périmètre d'industries urbaines ayant fait le choix d'investir en Région de Bruxelles-Capitale de développer leurs activités,

Arrête :

Article 1^{er}. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale arrête le projet de Plan régional de développement modifiant le Plan régional de développement arrêté le 3 mars 1995, comme suit :

Dans la prescription générale A.0.6 du cahier des prescriptions urbanistiques littérales de la carte réglementaire de l'affectation du sol

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 97 — 117

[C - 96/31504]

19 DECEMBER 1996. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van het ontwerp van Gewestelijk Ontwikkelingsplan dat het Gewestelijk Ontwikkelingsplan wijzigt welk werd vastgesteld door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 3 maart 1995

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, inzonderheid op het artikel 20, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 december 1972 betreffende de voorstelling en de uitvoering van de ontwerplannen en de gewestplannen;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 maart 1995 tot vaststelling van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan;

Gelet op het besluit van 5 december 1996 tot wijziging van de bundel van geschreven stedenbouwkundige voorschriften van de reglementaire kaart van de bodembestemming van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan vastgelegd op 3 maart 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd door de wetten van 9 augustus 1990, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende het bestaand en toenemend risico dat bepaalde bedrijven gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die wensens uit te breiden het Gewest verlaten omwille van de moeilijkheden die zij ondervinden om hun tertiaire activiteiten binnen de perimeters voor stedelijke industrie op het Gewestelijk Ontwikkelingsplan uit te breiden, als geen enkele maatregel wordt genomen opdat zij daar gevestigd zouden blijven;

Overwegende het economisch en sociaal belang van het behoud van de ondernemingen met het oog op de ontwikkeling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Overwegende de dringende noodzaak om zonder verwijl de noodzakelijke maatregelen te nemen voor het behoud van de bestaande ondernemingen gevestigd in de perimenter voor stedelijke industrie op het Gewestelijk Ontwikkelingsplan;

Overwegende dat het aangewezen de bestaande ondernemingen die gevestigd zijn in perimeters voor stedelijke industrie en die bestist hebben om in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te investeren, onmiddellijk in staat te stellen hun activiteiten uit te breiden,

Besluit :

Artikel 1. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering stelt het ontwerp van Gewestelijk Ontwikkelingsplan tot wijziging van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan van 3 maart 1995 als volgt vast :

Er wordt in de algemene bepaling A.0.6 van de bundel van de geschreven stedenbouwkundige voorschriften van de verordenende